



# ARCHANGEL MICHAEL CHURCH

Protopresbyter, John K. Lardas, Proistamenos

Presbyter Gabriel Galifianakis

100 Fairway Drive Port Washington, NY 11050

Ph. (516) 944-3180 | Email. [info@archangelmichaelchurch.org](mailto:info@archangelmichaelchurch.org)



**SUNDAY - February 1st, 2026** | Ἡχος α', Έωθινόν Α' | Mode Plagal 1<sup>st</sup>, 1<sup>st</sup> Morning Gospel

**KYRIAKH: Τελώνου καὶ Φαρισαίου.** Σήμερα αρχίζει το Τριώδιο, και Μνήμη του Άγιου Μάρτυρος Τρύφωνος.

**SUNDAY: Sunday of the Publican and the Pharisee.** Triodion begins today. Memory of the Holy Martyr Tryphon.

## Απολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἡχος α'.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων το ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ την ζωήν. Δια τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἔβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

## Προεόρτιον. Ἡχος α'

Οὐράνιος χορός, οὐρανίων ἀψίδων, προκύψας ἐπὶ γῆς, καὶ φερόμενον βλέπων, ὡς βρέφος ὑπομάζιον, πρὸς ναὸν τὸν πρωτότοκον, πάσης κτίσεως, ὑπὸ Μῆτρος ἀπειράνδρου, προεόρτιον, νῦν συν ἡμῖν μελῶδοῦσι, φρικτῶς ἔξιστάμενοι.

## Τοῦ Μάρτυρος. Ἡχος δ'.

Ο Μάρτυρς σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει αύτοῦ, τὸ στέφος ἐκομίσατο τῆς ἀφθαρσίας, ἐκ σῷ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· ἔχων γαρ την ἰσχύν σου, τους τυράννους καθεῖλεν· ἔθραυσε καὶ δαμόνων, τα ἀνίσχυρα θράση. Αύτοῦ ταῖς ἱκεσίαις, Χριστε ὁ Θεός, σῶσον τας ψυχας ἡμῶν.

## Απολυτίκιον τῶν Κεκοιμένων. Ἡχος πλ. δ'

Μνήσθητι Κύριε, ὡς ἀγαθος τοῦ (τῆς, τῶν) δούλου (δούλης, δούλων) σου, και ὅσα ἐν βίῳ ἡμαρτεν (ἡμαρτεν, ἡμαρτον) συγχώρησον· οὐδεὶς γαρ ἀναμάρτητος, εἰ μη Συ ὁ δυνάμενος, και τῷ (τῇ, τοῖς) μεταστάντι (μεταστάη, μεταστᾶσι) δοῦναι τὴν ἀνάπτανσιν.

## Απολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἡχος δ'

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ὑμῶν δεήσεσι, τειχίσητε ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερύγων, τῆς ἀὔλου ὑμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἔκτενως και βιωντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἄνω Δυνάμεων.

## Κοντάκιον. Ἡχος δ'.

Ως ἀγκάλας σήμερον, πιστοι καρδίας, ἐφαπλοῦντες δέξασθε, καθαρωτάτῳ λογισμῷ, ἐπιδημοῦντα τον Κύριον, προεορτίους αἰνέσεις προσάδοντες.

## Resurrectional Apolytikion. Mode 1.

The stone having been sealed by the Pharisees and chief priests, \* and Your all-immaculate body being guarded by soldiers, \* You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. \* Then the powers of the heavens cried out to You, O Giver of Life, and shouted, \* "Glory to Your resurrection, O Christ! \* Glory to Your eternal rule! \* Glory to Your plan for saving us, only benevolent God!"

## For the Forefeast. Mode 1.

The choir of heaven's hosts, from the vaults of the heavens, \* bends forward to the earth and beholds as an infant \* the first-born of all creation being carried in the embrace \* of His holy virgin Mother unto the Temple. \* And with us they sign today a fore-festal anthem, \* in awe and astonishment.

## For the Martyr. Tone 4.

Your Martyr, O Lord, was worthily awarded by You \* the crown of incorruption, in that he contested for You our immortal God. \* Since he possessed Your power, he defeated the tyrants, \* dashing the demons' powerless displays of defiance. \* O Christ God, at his fervent entreaties, save our souls

## Apolytikion for the Departed. Tone Pl. 4th

Remember, O Lord, as You are Good, your servant(s), and forgive every sin he (she,they) have committed in this life. For no one is sinless, except You, Who have power to grant rest to those who have fallen asleep.

## Apolytikion of the Church. Tone 4

O Chief Commanders of the heavenly armies, we the unworthy now entreat you in earnest, to fortify us by your supplications to the Lord, and shelter us beneath the wings of your spiritual glory, guarding us who run to you and fervently entreat you: As the Commanders of the hosts on high, rescue us faithful from dangers of every kind.

## Kontakion. Tone 4.

With our hearts instead of arms \* today, believers, \* with most pure and righteous thoughts \* let us receive in our embrace \* the Lord and Master who comes to us, \* and let us offer our fore-festal hymns of praise.

Προκείμενον. Ἡχος δ'. Ψαλμοι 15, 67.  
Τοῖς ἀγίοις τοῖς ἐν τῇ γῇ αὐτοῦ  
ἐθαυμάστωσεν ὁ Κύριος.  
Στύχ. Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν.  
Προς Ρωμαίους η' 28-39 το ἀνάγνωσμα.

Ἄδελφοί, οἵδαμεν δε ὅτι τοῖς ἀγαπῶσι τὸν Θεόν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν· ὅτι οὓς προέγνω, καὶ πρώρισε συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς το εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς· οὓς δε πρώρισε, τούτοις καὶ ἐκάλεσε, καὶ οὓς ἐκάλεσε, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν, οὓς δε ἐδικαίωσε, τούτους καὶ ἐδόξασε. Τί οὖν ἐροῦμεν προς ταῦτα; εἰ ὁ Θεός ὑπερ ἡμῶν, τίς καθ' ἡμῶν; ὃς γε τοῦ ἴδιου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλ' ὑπερ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ συν αὐτῷ τα πάντα ἡμῖν χαρίσεται; τίς ἔγκαλέσει κατα ἐκλεκτῶν Θεοῦ; Θεος ὁ δικαιῶν· τίς ὁ κατακρίνων; Χριστος ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δε καὶ ἐγερθείς, ὃς καὶ ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπερ ἡμῶν. τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἡ στενοχωρία ἡ διωγμος ἡ λιμος ἡ γυμνότης ἡ κίνδυνος ἡ μάχαιρα; καθως γέγραπται ὅτι ἔνεκά σου θανατούμεθα ὅλην την ἡμέραν· ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς. ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν· δια τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς. πέπεισμαι γαρ ὅτι οὔτε θανατος οὔτε ζωη οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαι οὔτε δυνάμεις οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε ὑψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἐτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ιησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

### Ἐκ τοῦ κατα Λουκᾶν 18.10-14 Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα

Ἐπειν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· ἀνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ιερον προσεύξασθαι, ὁ εἰς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἔτερος τελώνης. ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς προς ἑαυτὸν ταῦτα προσηγέρθη· ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ είμι ὡσπερ οἱ λοιποι τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἡ και ὡς οὔτος ὁ τελώνης· νηστεύω δις τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι. καὶ ὁ τελώνης μακρόθεν ἐστως οὐκ ἥθελεν οὐδε τους ὄφθαλμους εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπᾶραι, ἀλλ' ἔτυπτεν εἰς τὸ στῆθος αὐτοῦ λέγων· ὁ Θεός, ἵλασθητί μοι τῷ ἀμαρτωλῷ, λέγω ὑμῖν, κατέβη οὔτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἡ γαρ ἐκεῖνος· ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δε ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

**Prokeimenon. Mode 4. Psalms 15, 67.**  
**To the saints on His earth, in them the Lord magnified all His will.**  
**Verse: Bless God in the churches.**  
**The reading is from Paul's Letter to the Romans (8.28-39).**

Brethren, we know that in everything God works for good with those who love him, who are called according to his purpose. For those whom he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, in order that he might be the first-born among many brethren. And those whom he predestined he also called; and those whom he called he also justified; and those whom he justified he also glorified. What then shall we say to this? If God is for us, who is against us? He who did not spare his own Son but gave him up for us all, will he not also give us all things with him? Who shall bring any charge against God's elect? It is God who justifies; who is to condemn? Is it Christ Jesus, who died, yes, who was raised from the dead, who is at the right hand of God, who indeed intercedes for us? Who shall separate us from the love of Christ? Shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? As it is written, "For your sake we are being killed all the day long; we are regarded as sheep to be slaughtered." No, in all these things we are more than conquerors through him who loved us. For I am sure that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.

### The Gospel According to Luke 18.10-14.

The Lord said this parable, "Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank you that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week, I give tithes of all that I get.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."

## Sunday of the Publican and Pharisee



The Pharisees were an ancient and outstanding sect among the Jews known for their diligent observance of the outward matters of the Law. Although, according to the word of our Lord, they "did all their works to be seen of men" (Matt. 23:5), and were hypocrites (ibid. 23: 13, 14, 15, etc.), because of the apparent holiness of their lives they were thought by all to be righteous, and separate from others, which is what the name Pharisee means.

On the other hand, Publicans, collectors of the royal taxes, committed many injustices and extortions for filthy lucre's sake, and all held them to be sinners and unjust. It was therefore according to common opinion that the Lord Jesus in His parable signified a virtuous person by a Pharisee, and a sinner by a Publican, to teach His disciples the harm of pride and the profit of humble-mindedness.

Since the chief weapon for virtue is humility, and the greatest hindrance to it is pride, the divine Fathers have set these three weeks before the Forty-day Fast as a preparation for the spiritual struggles of virtue. This present week they have called Harbinger, since it declares that the Fast is approaching; and they set humility as the foundation for all our spiritual labors by appointing that the parable of the Publican and the Pharisee be read today, even before the Fast begins, to teach, through the vaunting of the Pharisee, that the foul smoke of self-esteem and the stench of boasting drives away the grace of the Spirit, strips man of all his virtue, and casts him into the pits of Hades; and, through the repentance and contrite prayer of the Publican, that humility confers upon the sinner forgiveness of all his wicked deeds and raises him up to the greatest heights.

All foods are allowed the week that follows this Sunday.

### Did you know?

Archangel Michael Church has a website

<https://archangelmichaelchurch.org>

that has so much information about the community.

Find out about our upcoming events and how to register for them, check the time of services, pay your stewardship and much more.

# SYNAXARION

\*February 2nd ~ Presentation of Christ into the Temple

February 3rd ~ Saints Symeon & Anna Prophetess; Saints Stamatios, John, & Nicholas

February 4th ~St. Isidore of Pelusium; St. Nicholas the Confessor

February 5th ~St. Agnes the Martyr; St. Polyeuktos of Constantinople

February 6th ~ St. Photios, Pat. of Constantinople; Saints Bucolas, Bishop of Smyrna

February 7th ~ St. Parthenios, Bp. of Lampsakos; St. Luke the Righteous

\*denotes Divine Liturgy

## MEMORIALS

~ 3 Months for Leondios Tsihlas

~ 9 Months for Andromahi Koutsis

~ 1 Year for Marika Karatzas

~ 1 Year for George Makos

~ 3 Years for Athanasia Lambrou

~ 5 Years for Haralambos (Harry) Lascarides

~ 8 Years for Angelo Alatzas

~ 11 Years for Sophia Bourous

~ 13 Years for Irene Pilarinos Alatzas

*May their Memory be Eternal!*

*The family of Marika Karatzas will be sponsoring a makaria in the Piano Room in her memory.*

## UPCOMING EVENTS

### Today, February 1st ~ Triodion Begins

~ Greek Letters Day

~ Scout Sunday

~ Philoptochos Go Red Sunday

~ Stewardship Sunday

~ Godparent Brunch

February 8<sup>th</sup> ~ HOPE Event

February 10<sup>th</sup> ~ Young at Heart

February 16<sup>th</sup> ~ Camp Hellas Registration Opens

February 18<sup>th</sup> ~ Cooking Club

Enrichment Programs ~ March 9<sup>th</sup> to 30<sup>th</sup> (see flyer)

Blood Drive ~ March 10th

### AMC 2026 Parish Council

With gratitude to God and thanksgiving to our parish community, we joyfully congratulate the newly elected Parish Council Officers:

John Halkias ~ President

Michael Bapis ~ 1<sup>st</sup> Vice President

Nicholas Papain ~ 2<sup>nd</sup> Vice President

Ted Stefanis ~ Secretary

Nicholas Koutsoftas ~ Treasurer

Michael Cavounis ~ 1<sup>st</sup> Asst. Treasurer

Chris Neocleous ~ 2<sup>nd</sup> Asst. Treasurer

Stelios Diakoumakis

Peter Gerazounis

Eleni Germanakos

Warren Herz

Georgios Kaparos

Michele Lascarides

Helen Maropakis

Mark Pappas

Gus Rogdakis

Jim Sfiroidis

Nicholas Tagios

Nicholas Tzoumas

Ted Vlachos

Demetrios Ziozis



Welcome to our Visitors!

Coffee Hour will begin after Divine Liturgy, please join us!

No refreshments will be available during the services.

ARCHANGEL MICHAEL CHURCH

**ENRICHMENT**

PROGRAMS

Church Office if you'd like to House or Business Blessing

Join us and celebrate the arts, music, and cultural expressions of our historical heritage with our introductory AMC Enrichment Programs.

**MONDAY EVENINGS**

MARCH 9, 16, 23 & 30

7:00pm - 8:45pm

\$40 pp\*

Our Instructors:

CHANTING/HYMNODY - Petros Malliaris

ICONOGRAPHY - Anna Frangoulis

MUSIC - John Themelis

THEATRE - Valerie Papain

\*No tuition for the theater class. It will be an informal think tank planning session.

Archangel Michael Church

100 Fairway Drive, Port Washington, NY 11050

New York Blood Center

**Blood Drive**

Archangel Michael Greek Church

Tuesday, March 10<sup>th</sup>

1:45pm - 7:45pm

100 Fairway Dr., Port Washington

Scan QR Code to sign up or call 516-528-4791

800.932.BLOOD-NYBC.org